

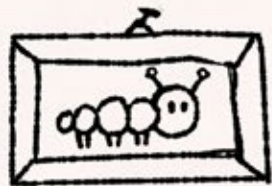


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

ኤግበርት ቀይሕ የብርሀ



Philipp Winterberg

**EGBERT ROUGIT**

ኤግበርት ቀይሕ የብርሃ

Philipp Winterberg

# EGBERT ROUGIT

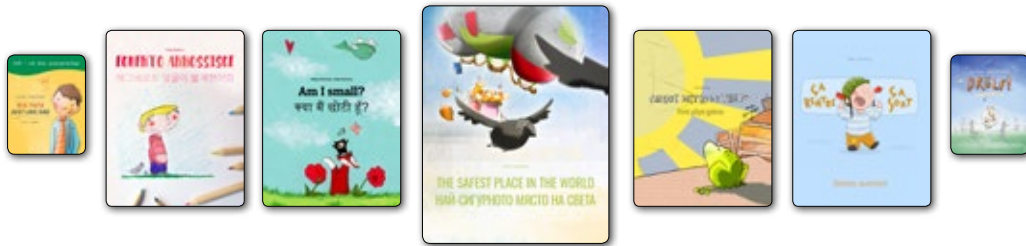
## ኤግበርት ቀይሕ የብርሀ



Tigrinya (ትግርኛ)  
French (Français)

Translation (Tigrinya): Ermias Abrihet and OHT Team

Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team

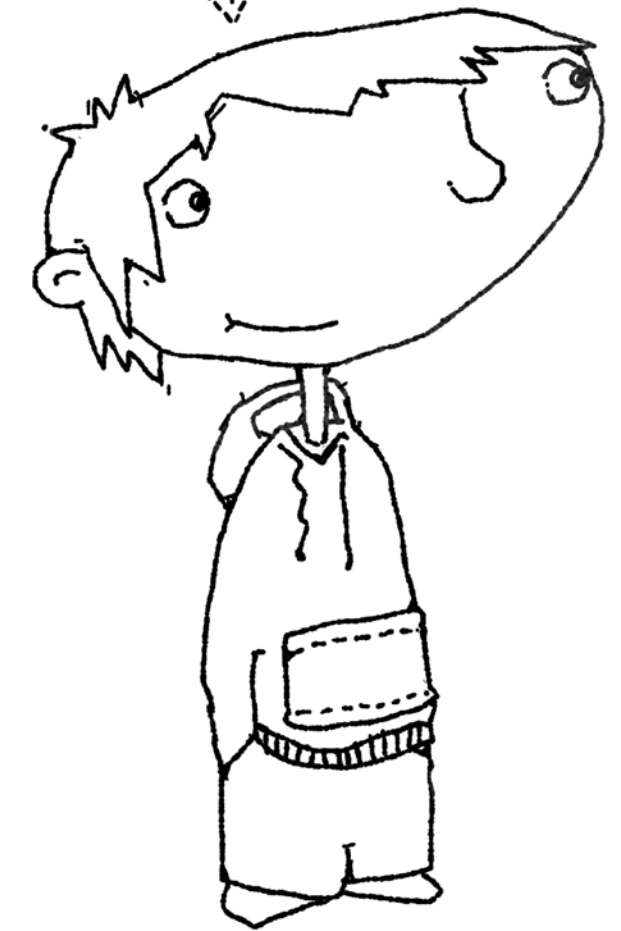


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



እዚ ኤግበርት እዩ።  
**Voici Egbert.**

እኒ ኤግበርት እዩ።  
**Je suis Egbert.**





ኤግበርት ሓምለዎ ያራት  
ይጩቱ።ብፍላይ ኤምራልድታትን  
ድራጎናትን።

*Egbert aime les choses vertes.  
Surtout les émeraudes et  
les dragons.*

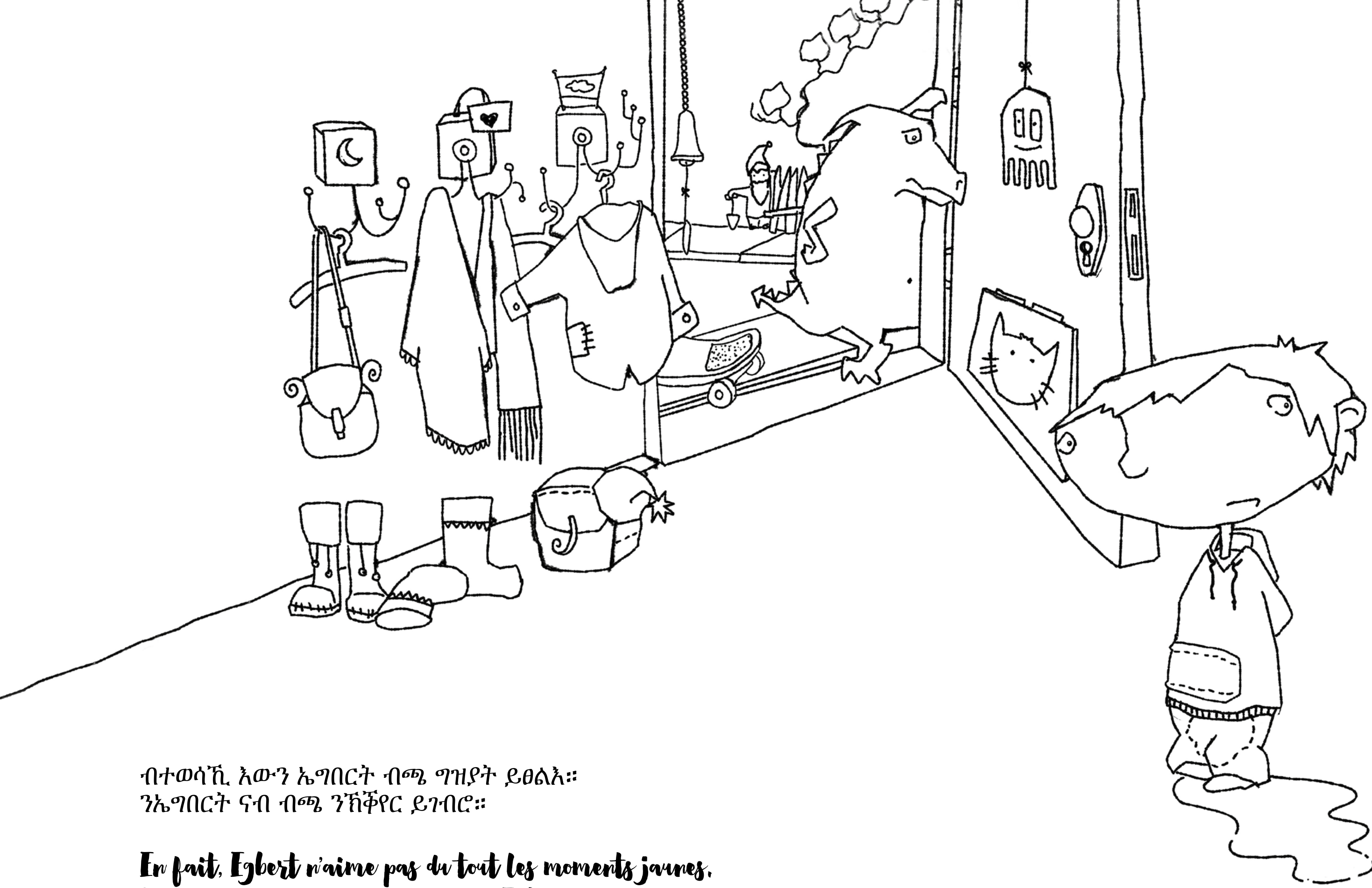
ኤግበርት ብጫ ዝኾነ ነገራት ይፀልኡ።

*Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.*







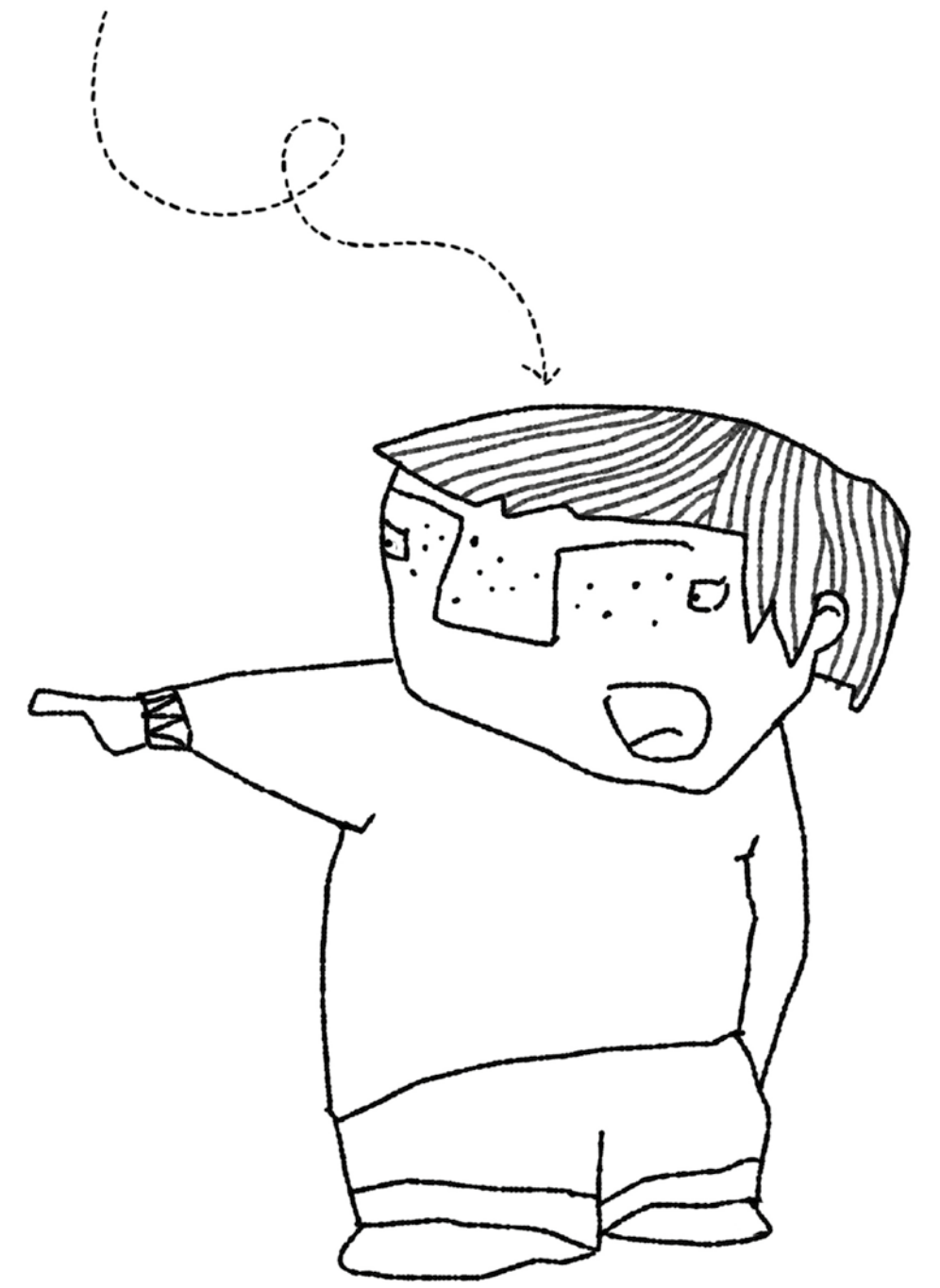


ብተወሳኺ እውን ኤግበርት ብጫ ግዝያት ይፀልእ።  
ንኤግበርት ናብ ብጫ ንክቕየር ይገብሮ።

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.  
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



እዚ ማንፍረድ እዩ።  
**Voici Manfred.**





ፔጤርት! ፔጤርት!  
ኤግቦርት ህፃን እዩ።

**PIPIBERT ! PIPBERT !  
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

ማንፍረድ ኣብ ዝበሃለሉ ግዜ፣ ኤግበርት ናብ ቀይሕ ይቕየር።  
ብጣዕሚ ተቐጢዑ ናብ ቀይሕ ይቕየር።

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.  
Il rougit de colère.*

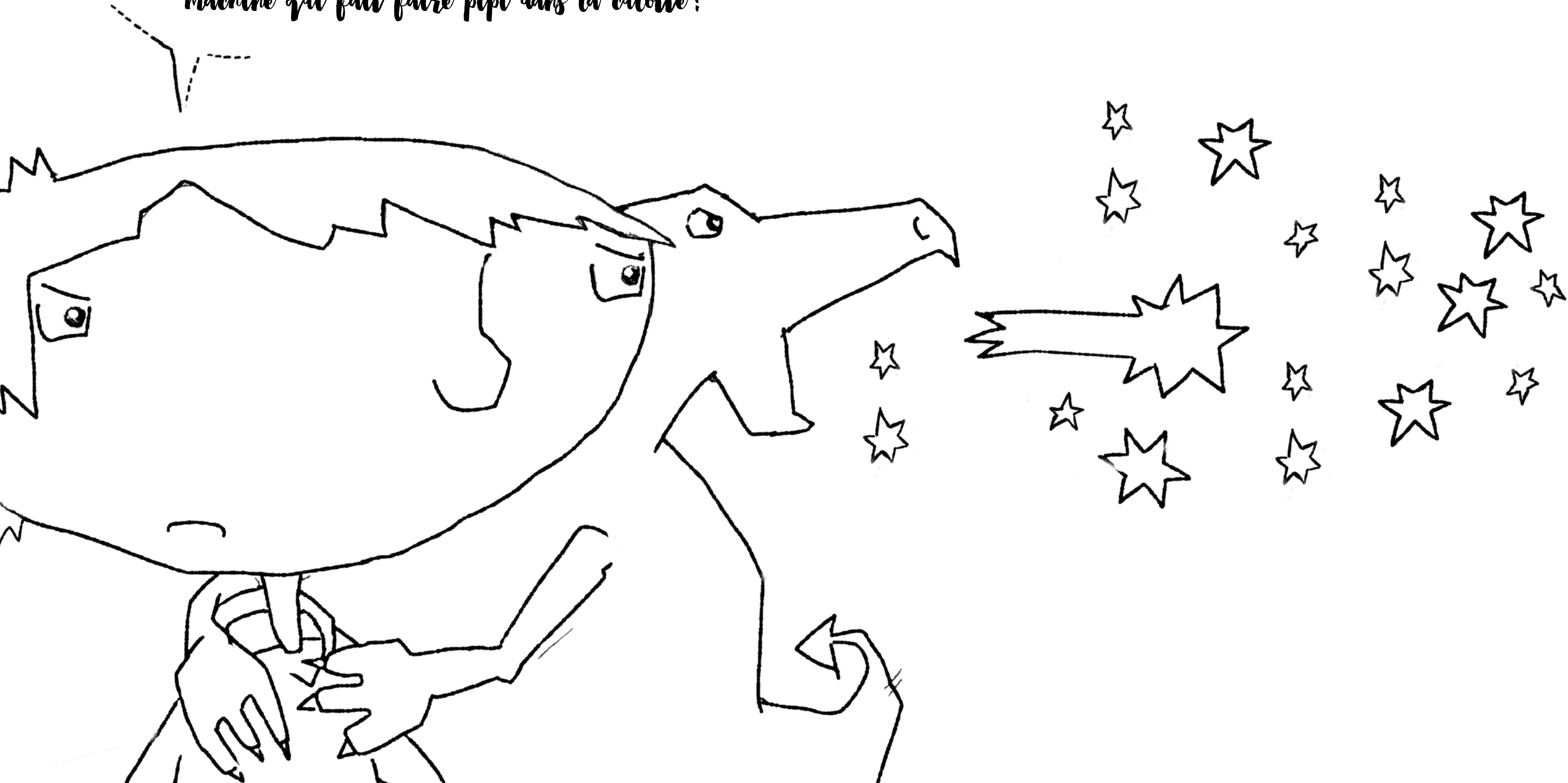


ዓሻ ዝኾነ መንፍረድ!

ሸንቲ ዝሓፀብ (ፒ ዩር ፓንትስ)

ማሸን ንክህልወካ ባህገይ ነይኛ!

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une  
machine qui fait faire pipi dans la culotte !*





ኤግበርት ትልሚ አለዎ።  
ማንፈርድ... ዝግረጾ ይኸውን!

*Egbert a une idée,  
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*







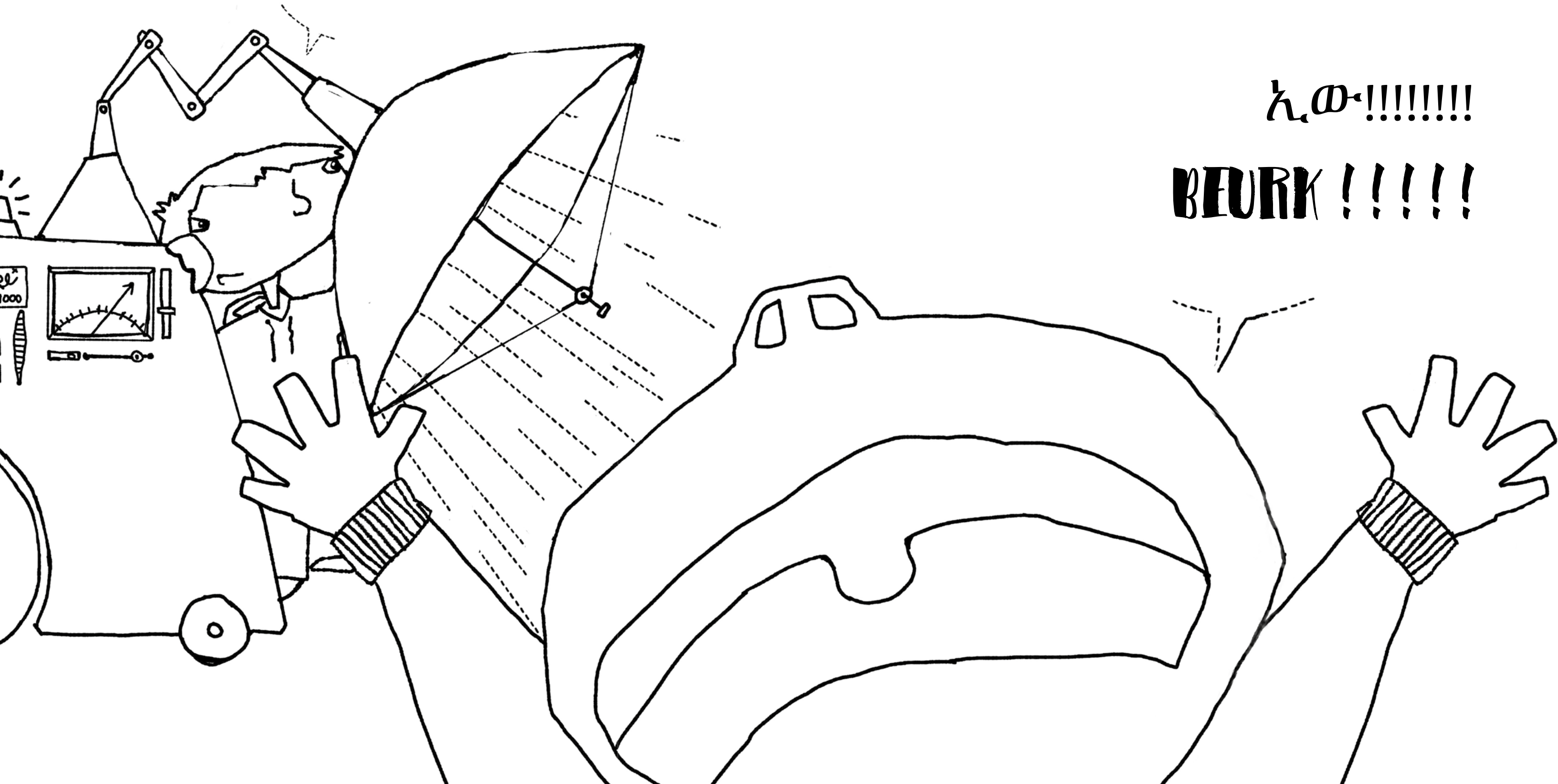


ፒ ዩር ፓንትስ ማሸን ብምጥዋቕ ብልጭ ብልጭ ይብል  
ሽዑ ማንፈርድ ዝሸይን ይኸውን።  
ሽዑ ትልሚ ኤግበርት ኣብ ስራሕ ይውዕል።

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se  
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi  
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

ፔፒፍሬድ! ፔፒፍሬድ!  
ማንፈርድ ህፃን እዩ!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !  
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



ኢው!!!!!!!

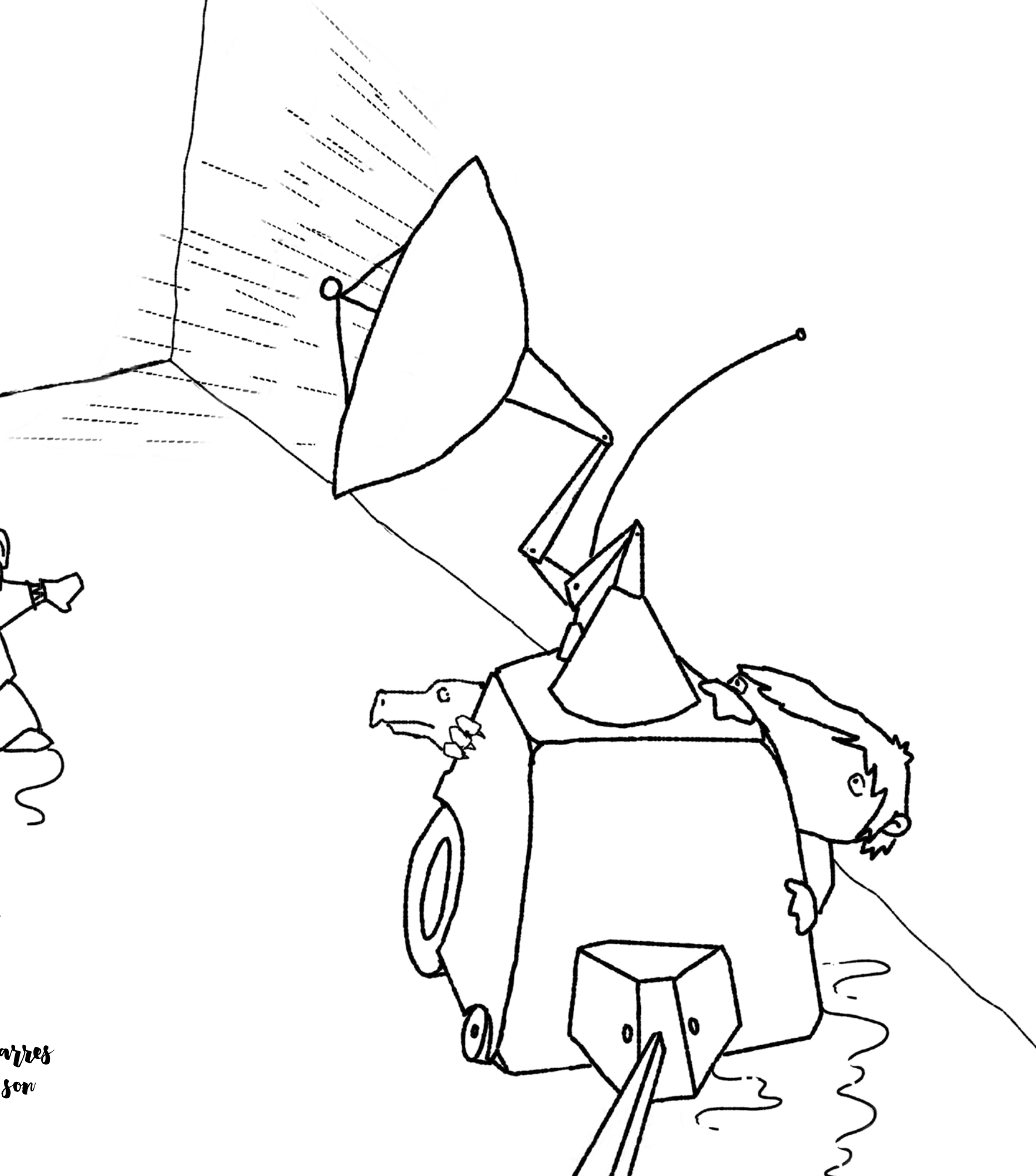
**BEURK!!!!!!**

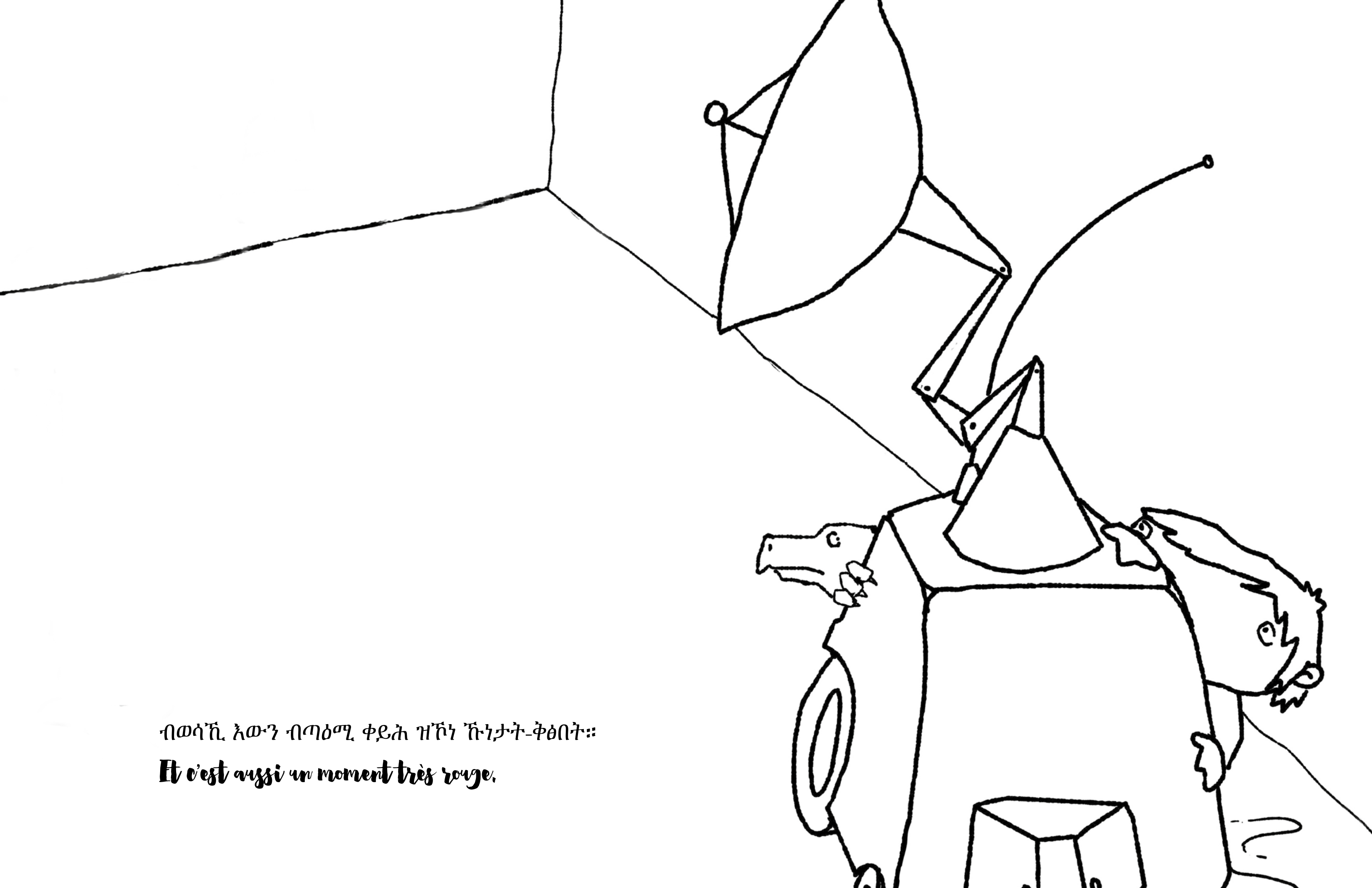




ፒ ዩር ፓንትስ ማሸን ደምዳ የስምዕ ከምእውን ይንገጫገጭ ሸዑ ኩሉ ይሸይን። ዋላ እውን ኤግበርትን ዓርኩ ድራጎን ሓዊሱ። ብጣዕሚ ብጫ ዝኾነ ኹነታት-ቅፅበት።

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.*





ብወሳኺ እውን ብጣዕሚ ቀይሕ ዝኾነ ኹነታት-ቅፅበት።

*Et c'est aussi un moment très rouge.*

ናበይ ናበይ-ከምኡ አይኮነን ማንፈርድ  
ፒፍረድ ንኸኸውን ዝገበርኩዎ  
እንተኾን ሽዑ ኣነ ሚን በርት ኾይነ።  
ብጣዕሚ ይቅርታ!

**Oh non ! J'ai fait de Manfred un  
Pipifred ! Je suis devenu un  
Mochebert ! Je suis désolé !**

ሰይ። ሓምለዋይ  
ሕልሚ እንተዝህልወኒ  
ባህገይ ነይሩ!

**OUI. Je me souhaite  
un rêve en vert !**





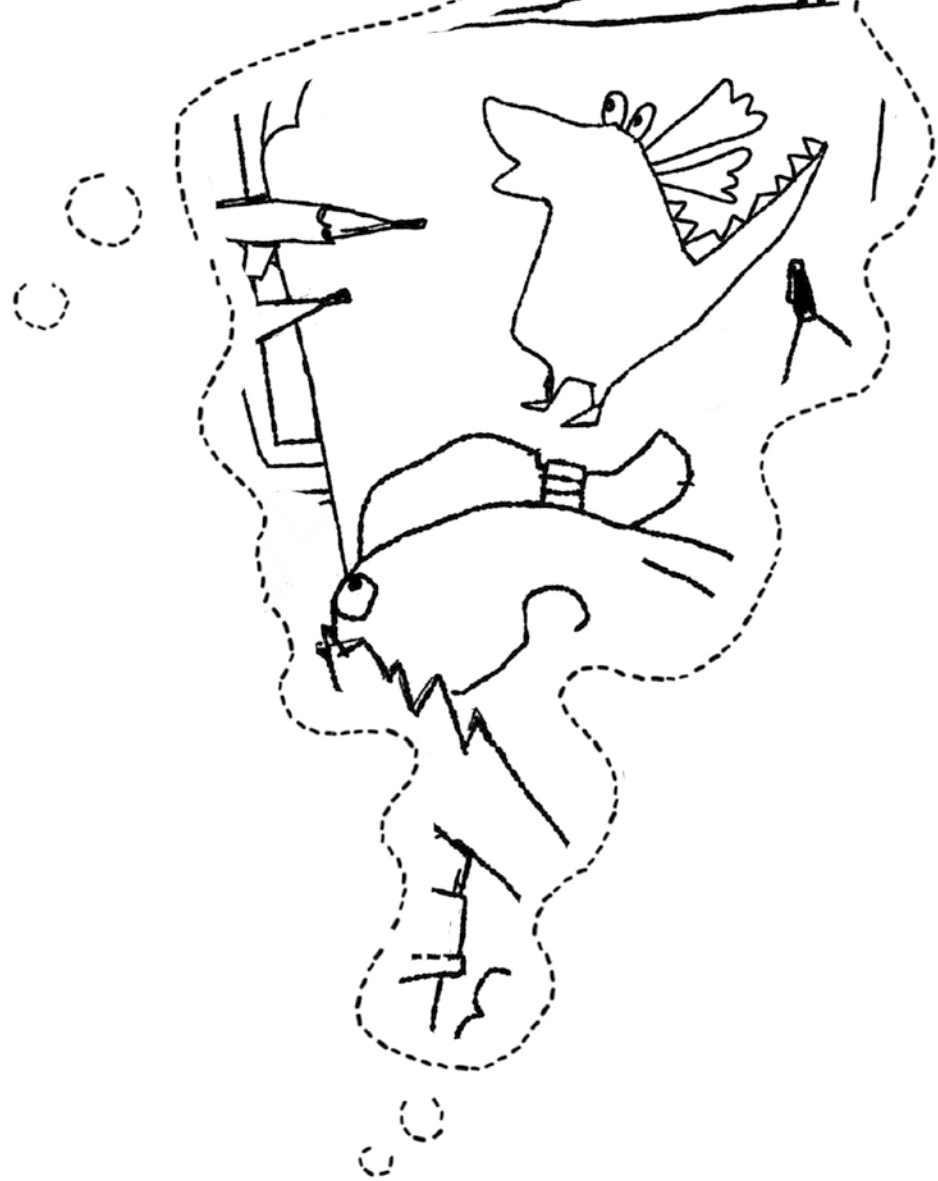




















## *Imprimer ce livre d'images pour enfants ?*

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



## Biographie de l'auteur...



**Philipp B. Winterberg M.A.** a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



THE SAFEST PLACE IN THE WORLD  
НАЙ-СИГУРНОТО МЯСТО НА СВЕТА



L'ENDROIT LE PLUS SÛR AU MONDE  
DER SICHERSTE ORT DER WELT



IL POSTO PIÙ SICURO DEL MONDO  
TUTISSIMUS LOCUS MUNDI



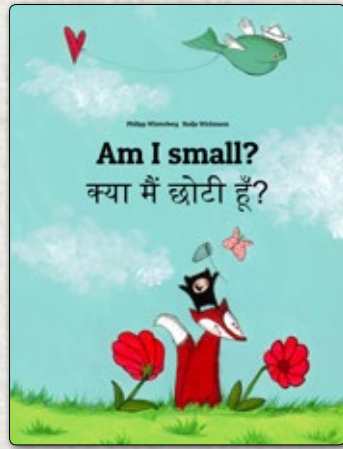
EL LUGAR MÁS SEGURO DEL MUNDO  
STÁBIASTI SKUGGI I JARDEN



Bin ich klein?  
¿Soy pequeña?



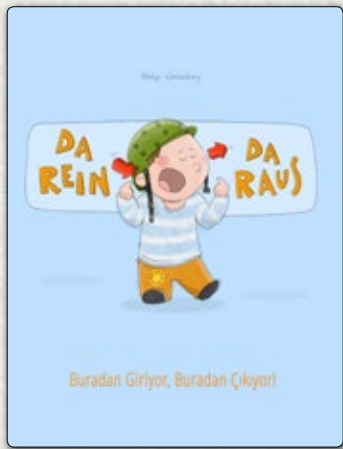
Je suis petite, moi ?  
هل أنا صغيرة؟



Am I small?  
क्या मैं छोटी हूँ?

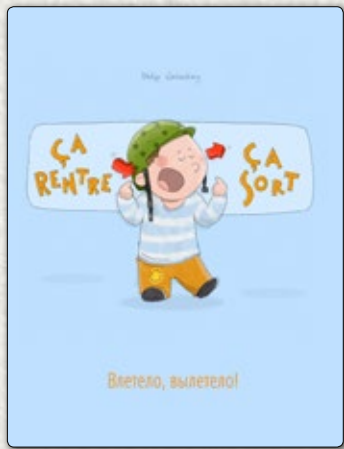


Io sono piccola?  
我小吗?



DA REIN, DA RAUS

Buradan Giriyo, Buradan Çıyori



ÇA RENTRE, ÇA SORT

Влезно, вылезно!



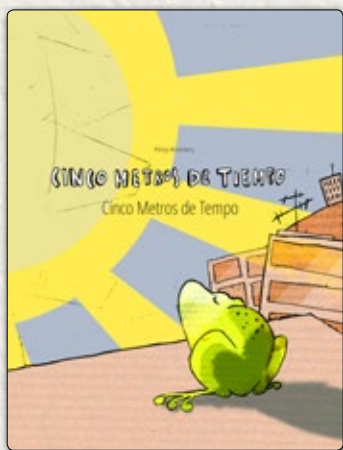
PARAQUI ENTRA, POR AQUI SALE

Entra qui, esce illi



IN HERE, OUT THERE

ここからはいて、でていく!



CINCO METROS DE TIEMPO  
Cinco Metros de Tempo



PANCH METER ZANT  
पाँच मिटर को समय



FIFTEEN FEET OF TIME  
Cinq mètres de temps



ΠÍNEV MÉTRA XPÓNOU  
Pínev métra xpónou



